MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 04513 5720

Spendiarov, Aleksandr Afanas'-
evich
[Songs. Selections]
Romansy i pesni dlia golosa
s fortepiano

M.
1620
S763M8

А. СПЕНДИАРОВ

РОМАНСЫ И ПЕСНИ

ДЛЯ ГОЛОСА С ФОРТЕПИАНО

Ա. ՍՊԵՆԴԻԱՐՈՎ

ՌՈՄԱՆՍՆԵՐ ԵՎ ԵՐԳԵՐ

ՁԱՅՆԻ ՀԱՄԱՐ ԴԱՇՆԱՄՈՒՐԻ ՀԵՏ

Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761045135720

А. СПЕНДИАРОВ
(1871—1928)

ОТ РЕДАКЦИИ

Содержание настоящего сборника, посвященного 100-летию со дня рождения А. Спендиарова, рекомендовано научным советом Дома-музея А. Спендиарова.

В основу публикации романсов и песен, вошедших в сборник, положено издание: А. Спендиаров. Полное собрание сочинений. Романсы и песни. Том первый. Госиздат Армении. Ереван. 1943 г.

LIBRARY
APR 13 1972
UNIVERSITY OF TORONTO

M
1620
S763M8

Памяти моего брата

К РОЗЕ

Слова А. ЦАТУРЯНА

Перевод А. Спендиарова

Իմ եղբոր հիշատակին

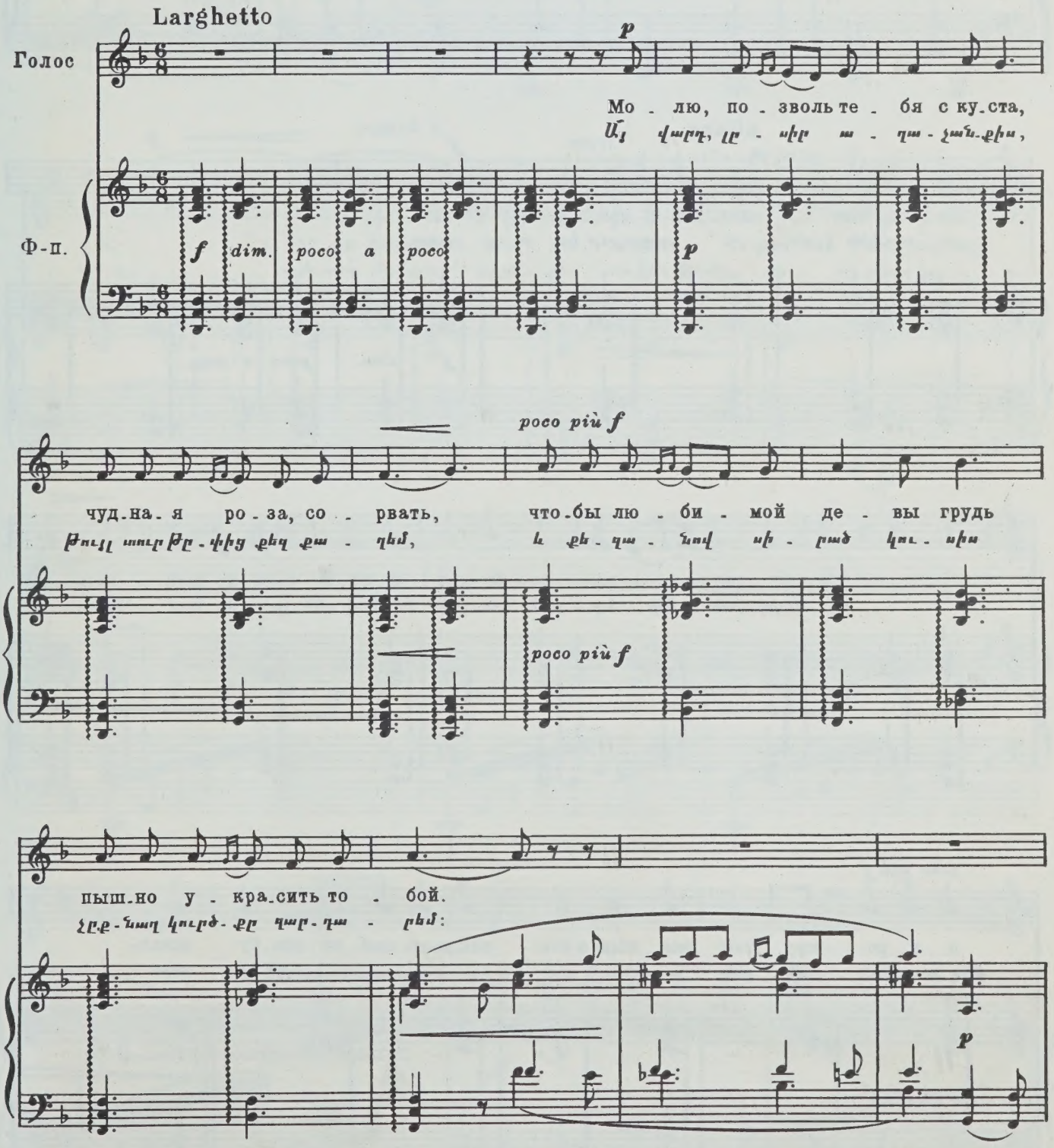
ԱՅ ՎԱՐԴ

Խոսք Ա. ԾԱՏՈՒՐՅԱՆԻ

Ա. ՍՊԵՆԴԻԱՐՈՎ

Соч. 1, №3

(1871 - 1928)



mf espressivo

Ты не за-вя-нешь, не стра-шись, грудь у-краша-я е - е: в гру-ди той жизнь мла-
Մի վա-խե-նար, նը - րա կրծ -քին չես թա-ռա մի, քըն-քուշ վարդ, այն-տեղ մա-տաղ կրծ-

mf

allarg. *cresc.* *f* a tempo *p*

-да - я бьет свет-лой и мощ-ной стру - ей.
-քի տա-կին կյան - քի աղ-բյուր կա ա - ռատ:

f *dim.* *poco a poco*

Ты бу-дешь, ро - за, о - бо мне ю-но-му серд-цу шеп - тать
Այ վարդ, պատ - միր նը - րան հու-շիկ իմ հուր տեն-չանք ու հույ - սեր,

p

poco più f

и а-ро - ма - том неж-ным в нем сла-дость люб-ви про-бу - ждать.
թող բուր-մուն - քով քո ա - նու - շիկ նը - րա սըր-տում զարթ-նի սեր:

poco più f

mf espress.

О, не за-вя-нешь, не стра-шись, грудь у-краша-я е-
Մի վա-խե-նար, նը - ր սա կրծ-քին հեռ թա-ռա-մի քրն-քուշ

mf *p* *mf*

allarg. *cresc.*

-е,— в гру-ди той жизнь мла-да-я бьет свет-лой и мощ-ной стру-
վարդ, այն-տեղ մա-տաղ կրծ-քի տա-կին կյան-քի աղ-բյուր կա ա-

f a tempo

-ей!
-ռնա:

f

allarg.

ff

(1894 г.)

Памяти моего брата

ОНИ ЛЮБИЛИ ДРУГ ДРУГА

Слова М. ЛЕРМОНТОВА
(из Гейне)

Իմ եղբոր հիշատակին

ԵՎ ԽՈՐՆ ԻՐ ՍԵՐԸ ՆՐՄՆՑ

Խոսք Մ. ԼԵՐՄՈՆՏՈՎԻ

Соч. 1, №1

Andante

p

dolce

О - ни лю - би - ли друг дру - га так дол - го и неж - но, с тос.

Եվ խորն էր սե - րը նը - րանց, և խե - լառ էր կա - ր - տը, և

p

animando

.ко - ю глу - бо - кой и стра - стью без - ум - но мя - теж - ной:

կեր - քը վա - ղուց էր մա - շում այդ սի - ր - ս ա - ռա - վ - տը,

mp cresc.

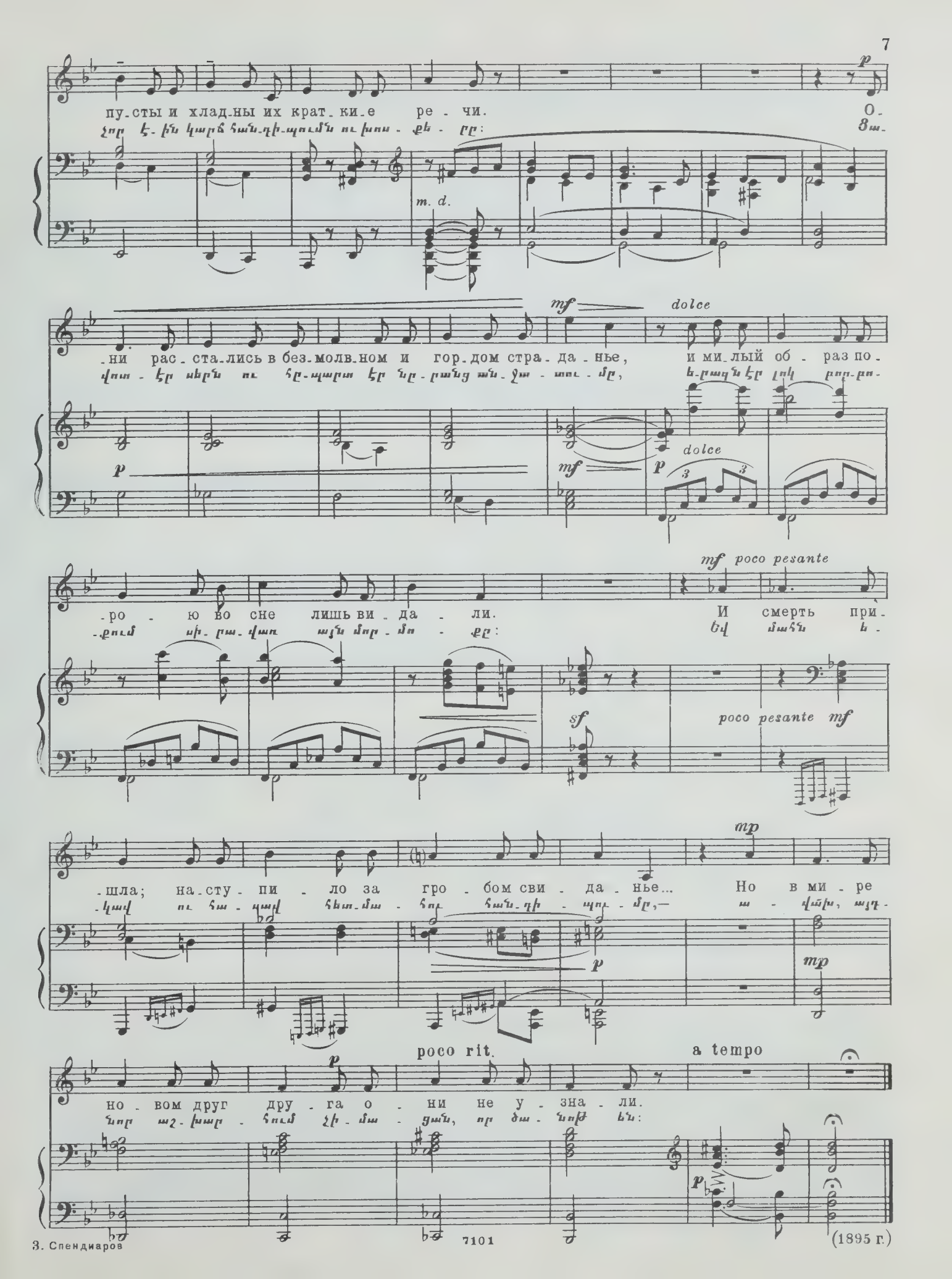
но, как вра - ги, из - бе - га - ли при - зна - нья и встре - чи, и бы - ли

ան-կայն օ - տար, խու - սա - փում է - ին բաց ա - նել սե - ր - ը, և սառն ու

p

cresc.

p


пу-сты и хлад-ны их крат-ки-е ре-чи. О-
չոր է-ին կարճ հան-դի-պումն ու խոս-քե-րը: Յա-
m. d.
p
mf
dolce
-ни рас-ста-лись в без-молв-ном и гор-дом стра-да-нье, и ми-лый об-раз по-
վոտ-էր սերն ու հը-պարտ էր նը-բանց ան-ջա-տու-մը, և-բաղն էր լոկ բոր-բո-
p
mf
dolce
-ро-ю во сне лишь ви-да-ли. И смерть при-
-քում սի-րա-վառ այն մոր-մո-քը: Եվ մահն և-
mf poco pesante
sf
poco pesante mf
-шла; на-сту-пи-ло за гро-бом сви-да-нье... Но в ми-ре
-կավ ու հա-կամ հետ-մա-հոր հան-դի-պոր-մը,— ա-վա՜խ, այդ-
p
mp
poco rit.
a tempo
но-вом друг дру-га о-ни не у-зна-ли.
նոր աշ-խարհ-ում չի-մա-ցան, որ ծա-նոթ են:
p

Варваре Леонидовне Спендиаровой

ВОСТОЧНАЯ КОЛЫБЕЛЬНАЯ ПЕСНЯ

Վարվառա Լեոնիդովնա Սպենդիարովային

ԱՐԵՎԵԼՅԱՆ ՕՐՈՐՈՑԻ ԵՐԳ

Слова Р. ПАТКАНЯНА
Խոսք Ռ. ՊԱՏԿԱՆՅԱՆԻ
Перевод А. Спендиарова

Соч. № 2

Larghetto

Со.ло - вуш.ко мой, к нам ты при.ле - ти и пе - снью сво.ей ди - тя у - сы - пи... Но сын мой пла - чет; нет, вер.нись в ле - са: вид.но, не судь.ба быть е.му пев - цом.

Ա.-ըվ, իմ սո.-խակ, թող պարտեզ մե.-ին, տա.-ղե.-րով քու.-նը քեզ տը.-ղիս ա.-չե.-ին: Բայց նա լա.-լիս.-է, դու սո.-խակ, մի գար, իմ որ.-դին չու.-զե տի.-բա.-ցու դառ.-նալ:

sostenuto

a tempo

Со - ро - *Կա.-չա.-ղակ*

-ка - во - ров - ка, при - ле - ти к нам ты, бол - тов - ней
ճար - պիկ, գող, ար - ծա - թա - սեր, շա - հի

сво - ей сы - на у - сы - пи... Но горь-ко
դրու - ցով որ - դուս քու - նը բեր: Բայց դա լա -

mf

sostenuto

пла - чет ми - лый мой сы - нок:
- լիս է, կա - հա - ղակ, մի դար,

mf

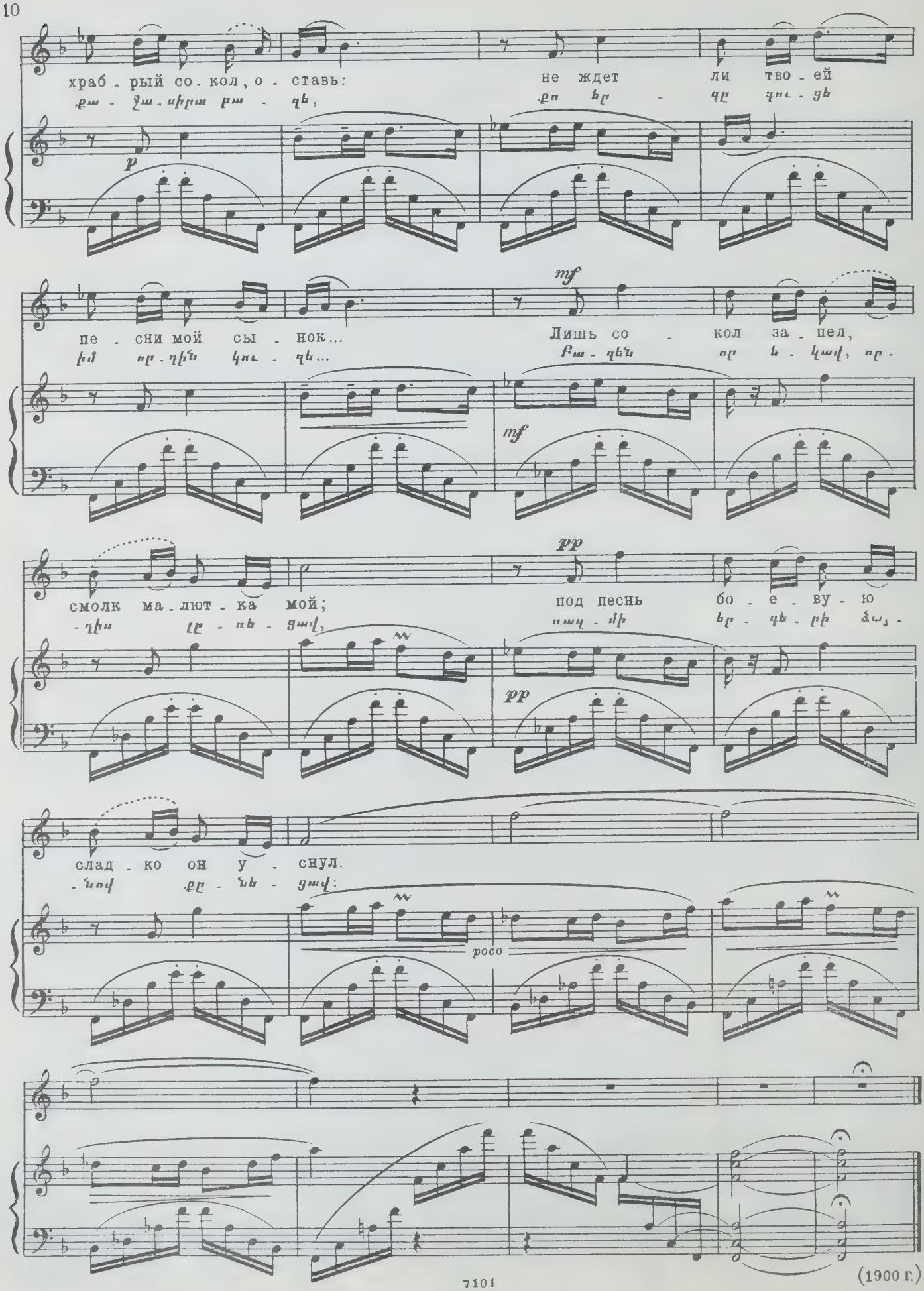
a tempo
espressivo

тор - га - шом, плу - том он не хо - чет быть.
իմ որ - դին հու - զե սով - դա - քյար դառ - նալ:

p

О - хо - ту сво - ю,
Թող որ - սըդ, ա - լի,

p


храб - рый со - кол, о - ставь:
քա - ջա - սիրտ թա - ռե,
не ждет ли тво - ей
քո եր - կը դու - ռե
p
пе - сни мой сы - нок...
իմ որ - դին կու - ռե...
mf
Лишь со - кол за - пел,
Բա - զեն որ ե - կավ, որ -
mf
смолк ма - лют - ка мой;
- դիս լռ - ռե - ցավ,
pp
под песнь бо - е - ву - ю
ռազ - մի եր - գե - րի ձայ -
pp
слад - ко он у - снул.
- նով քն - նե - ցավ:
poco

(1900 г.)

Посвящается автору текста

РЫБАК И ФЕЯ*)

(Баллада)

Նվիրվում է տեքստի հեղինակին

ՁԿՆՈՐՍՆ ՈՒ ՖԵՅՍՆ

(Բալլադ)

Слова МАКСИМА ГОРЬКОГО

Խոսք ՄԱՔՍԻՄ ԳՈՐԿՈՒ

Соч. № 7

Largo

p legato

poco rit.

Andante

mp

В ле - су над ре - кой жи - ла фе - я, в ре - ке о - на

Ին - հում էր գե - տա - փը մի ֆե - յա, գե - տում նա հա -

mp

ча - сто ку - па - лась и раз, по - за - быв о - сто - рож -

- ճախ լո - ղա - նում էր. մի օր, մո - ռա - ցած նավ - տան -

p

mp

- ность, в ры - бац - ки - е се - ти по - па - лась.

- գը, գա - լիս և ուռ - կա - նը ընկ - նում է:

sf

p

Е - е ры-ба-ки ис-пу-га-лись... Но
Նա - յում են ահով ձրկնարսնե-ը... Բայց

Adagio marciale
energico

animando

был с ни-ми ю - но-ша Мар - ко, схва-тил он кра-
մոտ է գա - լիս ջա-հել Մար - կոն, չբռ - նաղ փե-ի -

mf energico

-са-ви-цу фе-ю и сталце-ло-вать е-е жар - ко.
-ին նա գրկում է և տաք է նրանց սե - ը-ին ու բարկ է:

ff allarg.

mf

f

mf

Andantino

mp grazioso

А фе - я, как гиб-ка-я вет-ка, в мо
Իսկ ֆե - յան որ-պես դա-լար ճյու-ղը հուժ-

p grazioso

-гу - чих ру-ках из-ви - ва-лась, да в Мар-ко-вы

-կու ձեռ - քե-րում գա-լար-վում է, հա-յում է հր -

marcata la melodia

Viole pizz.

о - чи гля-де - ла и ти-хо над чем - то сме -

բա սե ա - չե - ր և լուռ ե-ր - զում ու ժպտ -

-я-лась...

-տում է...

p legg.

mf mp

rit. mf Poco meno mosso

Весь день о - на Мар - ка лас - ка-ла, а

Գրգ - վում է հր - ամն հա ողջ օ - ր, բայց

p mf

poco più lento

a tempo (Andantino)

как толь - ко ночь на-сту - пи-ла, про - па - ла ве-се-ла-я
երբ որ գի - շե - րը հաս - նում է, կոր - չում է մեր Մար-կո-յի

фе-я...
ֆե-յան...

Adagio

У Мар - ка ду - ша за-гру-сти-ла...
Եվ Մար - կո - յի սիր-տը տրխ-րում է...

И
Շրր -

Andante

дни хо - дит Мар - ко, и но - чи в ле - су, над ре -
-ջում է հա օր ու գի - շեր - րը այն - տեղ, ուր հո -

mf espress.

-ко - ю Ду - на - ем, все и - щет, все сто - нет: „Где
-սում է Դու - նա - յը, փընտ - րում, ո - ր - հում է իր

mfp

allarg. a tempo

mp

фе - я?“ А вол - ны сме - ют - ся: „Не зна - ем, не
ֆե - յան: Ալ - իերն էլ խլն - դում են. «Ան - հայտ է, ան -

p sf

accel. più mosso

f ff

зна - ем!“ Но он за - кри - чал им: „Вы лже -
հայտ է:» Գո - չում է մեր Մաք - կոն. «Ս - տում

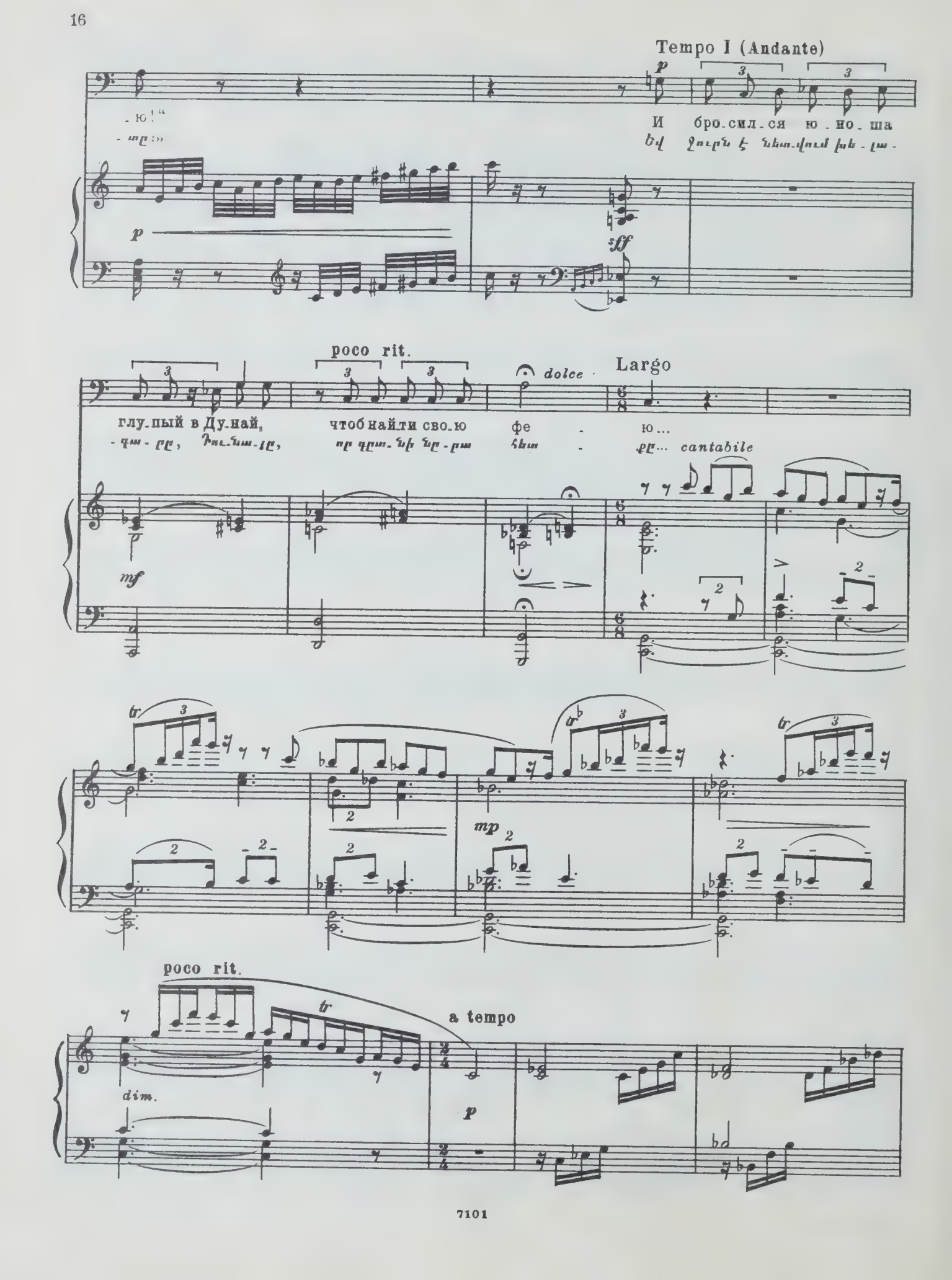
f sf

allarg.

ff

-те! Вы са - ми иг - ра - е - те с не -
ե... Ինք - ներ դ ե՛ք խա - ղում նը - ր հե

p ff sf


Tempo I (Andante)
p
- ю!"
- տը:»
И бро-сил-ся ю-но-ша
Եվ ջուրն է հեռավում խե-լա-
p
sff
poco rit.
dolce
Largo
глу-пый в Ду-най,
- գա-ը, Դու-նա-յը,
чтоб найти сво-ю фе - ю...
որ գտա-նի նը-բա հեռ - ը... cantabile
mf
tr
mp
poco rit.
a tempo
dim.
p

poco rit. Adagio

p

Ку-
Լ՝-

dolce

-па - ет - ся фе - я в Ду - на - е, как рань - ше, до
զում - է ՀԸ-բու - մԸ այն ֆե - յան, ինչ - պես մին - չև

Мар - ка, ку - па - лась, а Мар - ка уж
Մար - կոն լո - զում էր, իսկ Մար - կոն ՀԸ

3 3 3 3

не - ту, уж не - ту...
կա՝ էլ, ՀԸ կա՝ էլ...

cresc. poco a poco ed accel.

3 3 3

energico Più mosso

Но все же о Мар - ке хоть пе-сня о-ста-лась,
Բայց Մար - կո - մի հու - շը եր - գում գեթ ապ-րում է...

f *f energico* *p*

mf *recit. ad lib.*

а вы на зе-мле про-жи - ве - те, как чер - ви - сле - пы - е жи -
Իսկ դուք, որ ձեր կյան-քը ապ - րում եք, ինչ - պես կուրը որ ։ դե - ղը ա -

p colla parte *sfp*

- вут. Ни ска-зок про вас не рас - ска-жут, ни пе-сен про вас не спо -
- մեն։ Ոչ երգ կը ծը - նեն ձեր ո - ր - ը, ոչ զրույց ձեր մա-սին կը պատ -

sfp

- ют! Нет!
- մեն... Ո՛չ։

ff *f* *sf*

(1902 г.)

Евгении Константиновне Мравиной *Եվգենիա Կոնստանտինովնա Մրավինային*

К ЛУНЕ

ԼՈՒՍԻՆ

Слова П.-Б. ШЕЛЛИ
Խոսք Պ.-Բ. ՇԵԼԼԻԻ
Перевод К. Бальмонта

Соч. 13, №1

Larghetto

Ски - та - ли - ца не - бес, пе - чаль - на - я лу - на, как скорб - но с вы - со - ты на зем - лю ты гля - дишь!
Երկ - նի թա - փա - ռա - կան ող - դու թախ - ծոտ լու - սին, որ - քան ար - խուր վե - րից նա - յում ես դու երկ - րին ...

poco rit. a tempo

Poco più mosso

Не по - то - му ли ты блед - на, не по - то - му ли ты гру - стишь, что меж - ду яр - ких звезд свер -
Ար - դյոք դա - լուկ ես դու այդ - պես, ար - դյոք ար - խուր ես դու այդ - քան, որ պիտ անց - նես ճամ - բուդ ու -

poco rit. Tempo I

rall.
cresc.

-шать свой путь долж - на вез - де, всег - да од -
-տե - ղա - յին դաշ - տում մե - հանկ, հա - վետ մե -

p cresc.

a tempo
mf f

-на, не зна - я на ко - го лу -
-հանկ, և չը գի - տես, թե ում շո -

mf cresc. f

-чи - стый взор скло - нить, не зна - я ни - че -
-ղե - ր ըստ պար - զե - վես, և չը գի - տես, թե

molto rall.
dim.

-го, что мож - но, мож - но по - лю - бить!
-ինչ, յու - սին, կա - ր ոող ես դու սի - ր ել ...

dim. p

molto rall.
a tempo

mf mf p

(1906 г.)

КОЛЫБЕЛЬНАЯ
(Песня крымских татар)

ՕՐՈՐՈՑՔԻՆ
(Ղրիմի թաթարների երգ)

Слова народные
Խոսք ժողովրդական
Русский текст А. СПЕНДИАРОВА

Соч. 25, №1

Larghetto

p

Спи, сы - нок, спи, род-
Քուն ա - րա, ջան ա-

pp sempre

marcato

mp

p

-ной, глаз-ки сон-ны - е за - крой! Ко - лы -
-վիդ, քունն իջ-նի թող ա - չե - ր իդ: Օ - ր ո -

mp

p

-бе - леч - ку тво - ю я чад-ро - ю о - бо - вью,
-ր ո - ցը դ ո սի - ր ով ես պա-տել եմ չադ - ր ա - յով,

зо - ло - той на ней у - зор, бу - дет ра - до -
ոս - կե - թել նը - կար վը - րան. դու նա - յեր, խը՛ն -

- вать твой взор.
դա ու - բախ:

mp

Су - лей -
Սու - լեյ -

p

- ман, сверст - ник твой, пла - чет в люльке до - ро -
- մանն, քո ըն - կեր, դառն լա - լիս է օր - գի -

marc.

mf

- гой:
- շեր

mp ironico

как же бед - нень - ко - му
ինչ ա - նի, որ հը - ող -

mf

mp

спать,— то - щей гру - дью кор - мит мать.

բա, մոր կրծ - քու - մը կաթ տը - կա:

mf fiero

Я ж на - сы - ти - ла сын - ка

Քեզ ա - հա, սրբ - տիս հա - տոր,

mf

mp

гру - дью, пол - ной мо - ло - ка...

կրշ - տաց - րել եմ լի կա - թով...

poco acceler. rit.

Oboe solo

f espressivo

a tempo

p

allarg. a tempo rit. assai a tempo

mf ff f

pp

Спи, сы - нок, спи, род - ной,
Քուն ա - ր ա, քնի ա - հուշ,

pp

pp

marc.

все о - ку - та - но уж тьмой.
մութ գի - շեր է, լուռ, ան - հուշ:

cresc.

mp

Вон и звез - доч - ки за - жглись...
Մեն աստ - ղերն են շող - շո - ղում,

mp

Все к до - мам по - раз - бре - лись...
մեն իմ սիրտն է դող - դո - ղում,

p con dolore

И сво - ю у - же Дже - лал

ԵՒ Զե - լա - լը սրինգն իր մեղմ

p

пе - сню груст - ну - ю сы - грал!

Նը - վա - գել է, Հան, ար - դեն...

pp rit.

dim.

(V-no I solo) poco accel. rit. a tempo

pp

(V-cello solo)

allarg. a tempo rit. assai a tempo

mp *pp*

(1915 г.)

К АРМЕНИИ ԱՌ ՀԱՅԱՍՏԱՆ

Слова О. ОВАНЕСЯНА
Խոսք Հ. ՀՈՎՀԱՆՆԻՍՅԱՆԻ
Перевод К. Бальмонта

Соч. 27

Largo

p

У - молк - ли на - всег - да вре - мен бы - лых на - ро - ды,
Տեսնում եմ նա - հա ապ - գե - րը հին մեռ - նում են,

pp

poco più lento a tempo

f mf

ро - ди - лись но - вы - е на - ро - ды на сме - ну им,
և նոր ազ - գերն ա - հա ծընվում են հին ա - վե - ր - ր,

p f mf

p

и с паль - мой неж - но - ю зи - жди - тель - ной сво - бо - ды скло - ня - ю - ся - հին ձեռ - քում իր, ժրպ -

simile

mf

- ни - лось сча - сти - е к на -

- տուն ն բախ - տը վան ել -

cresc. mf

- ро - дам мо - ло -

հող - հոր ար - գի -

- дым.

- դիմ:

poco accel.

И

Մի

p cresc.

Poco più mosso

f *mf* *dolce*

сла - ва пра - де - дов, за - брез - жив - ши звез - до - ю, ро - ня - ет им свой

Նոր ար - շա - լույ - սով բաց - վող նախ - նյաց հին փառ - քը ցո - լում է արդ նը -

fp *marcato*

луч и све - том го - нит зло; и до - бы - тый тру - дом, пе -

- բանց պայ - ծառ ու - վեհ ճակ - տին, և գոռ, ա - հեղ մար - տում, իբ -

p *pesante*

- ча - лью и борь - бо - ю, ве - нок бес -

- րև նը - բանց վաս - տա - կը դա - լար ու -

mf *p* allarg.

Tempo I

f poco rit.

- смер - ти - я вен - ча - ет их че -

հար ան - մահ ա - ճում է նոր դափ -

f

a tempo

- ло.
- նին:

mf

ff

mf cresc.

ff

marcato cresc.

ff

p

Лишь
Եվ

mf

ff

Adagio

толь.ко ты од - на, Ар - ме - ни - я род - на - я, ле.жишь, как
մի-միայն դու ես, դու, ով խեղճ իմ հայ-րե - նի - քըդ, շըղ - թա - նե.

p

труп жи - вой; мне го - ре - стно взгля - нуть: в це - пях тос -
-բում հա - վետ հե - ծում ես դու դար - ձյալ, և - կուրծ - քըդ

dolce

-ку - ешь ты, пре - крас - ный лик скло - ня - я, раз - ме - та -
քո պա - տառ, ըն - կած ես, գե - ղե - ցիկ իմ, եր - կիր - իմ

dolce

sf mf

-на тво - я ис - тер - зан - на - я грудь.
հայ - րե - նի, որ - պես կեն - դան մե - ոյալ...

sf sf mf pesante

L'istesso tempo

p

Из - под тво - их ру -
Եվ քո ան - ցած փառ -

p

dolce

-ин не гля-нет вет-вью но-вой зе-ле-ный мирт люб-

-քի ա-վեր բե-կոր-հե-րի-ցը այն ու-տը փրր-կու-

p dolce

-ви, спа-се-ни-я сим-вол... Не

-թյան դեռ չի էլ կա-հա-չու

, թոշ-

mf rit.

гля-нет... Ах!.. Воз-

-հել է, ա՜խ... կրծ-

mf p

Largo assai

con dolore

-ло-жен на те-бя тос-ки ве-нец тер-

քի-ցը քո հո-ված ալ վառ ա-ղյան ծո-

3 3

marc.

poco rit.

-но - вый, ве - нец не-мых скор-бей и ве-ко-веч-ных, ве-ко-
-վի - ցը քո լուռ ու խոր ցա-վի արցունքնէ մեզ, արցունքնէ

marc. marc.

-веч - ных зол!..
մեզ կան - չուն...

marc. marc. marc.

string.

Andante

Но нет, ты не ум - решь, я ве-рю в об-нов-
Բայց ոչ, դու չես մեռ - նի, ՝ն, քաղցր իմ հայ-բե-

Più mosso

-ле-нье; о - но долж-но прид-ти, о - но к те - бе при-дет!
-նի-քըդ, կը - գան պայ-ծառ օ - րեր, կբաց-վի քեզ նոր եր-կինք:

marc.

Andante

allarg.

Во мра.ке ве.ко.вом го.рит звез.да спа.се.нья; про.снись, о
Խա.վար ու մութ հեռ.վում, հա.յեր, ո սի.բե.լեմ իմ,

a tempo

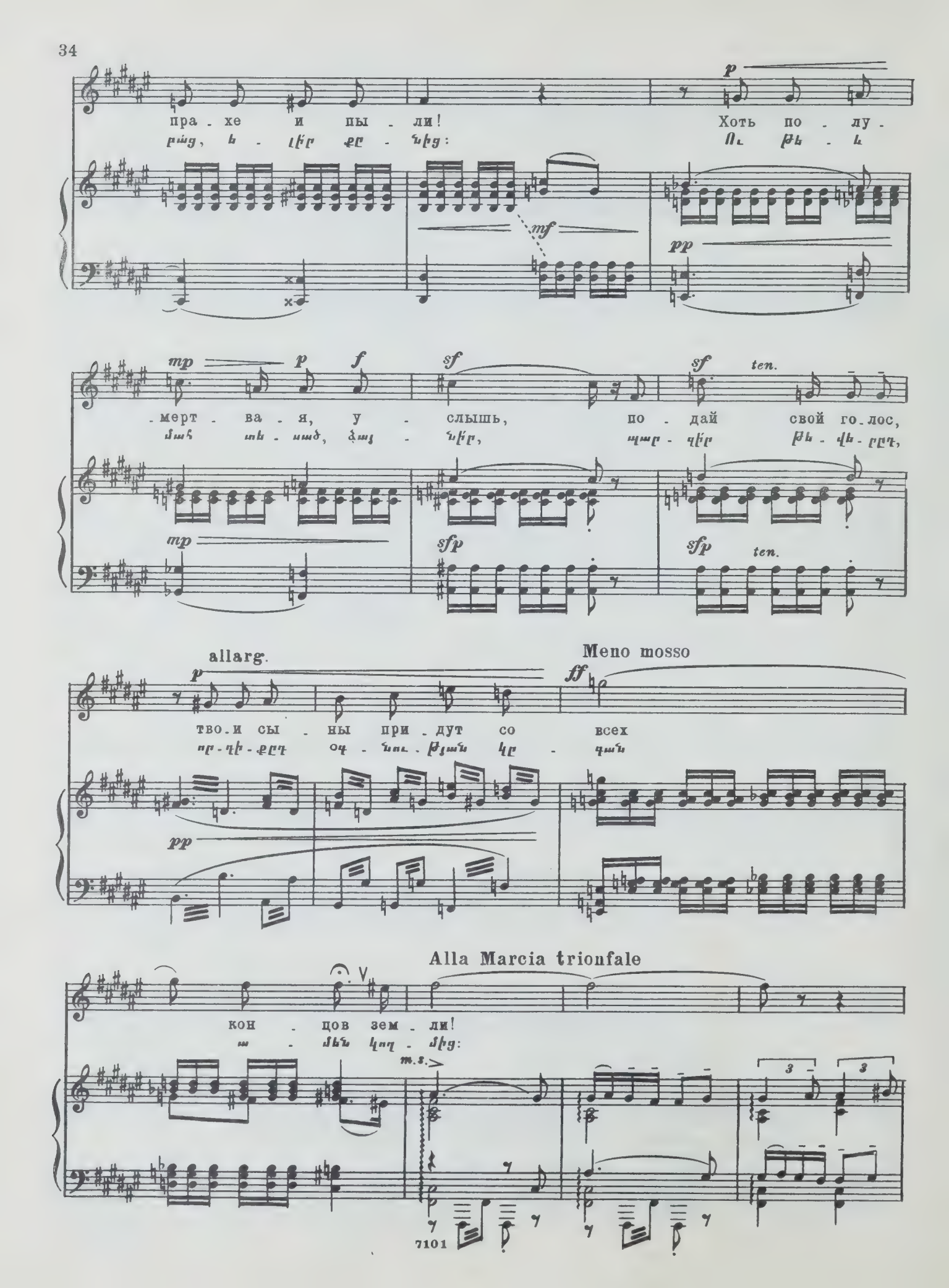
ро.ди.на, твой бли.зок час, он ждет! Все
լույս տա.լիս, վաղ.վում է հա կեր.կին... Բո.

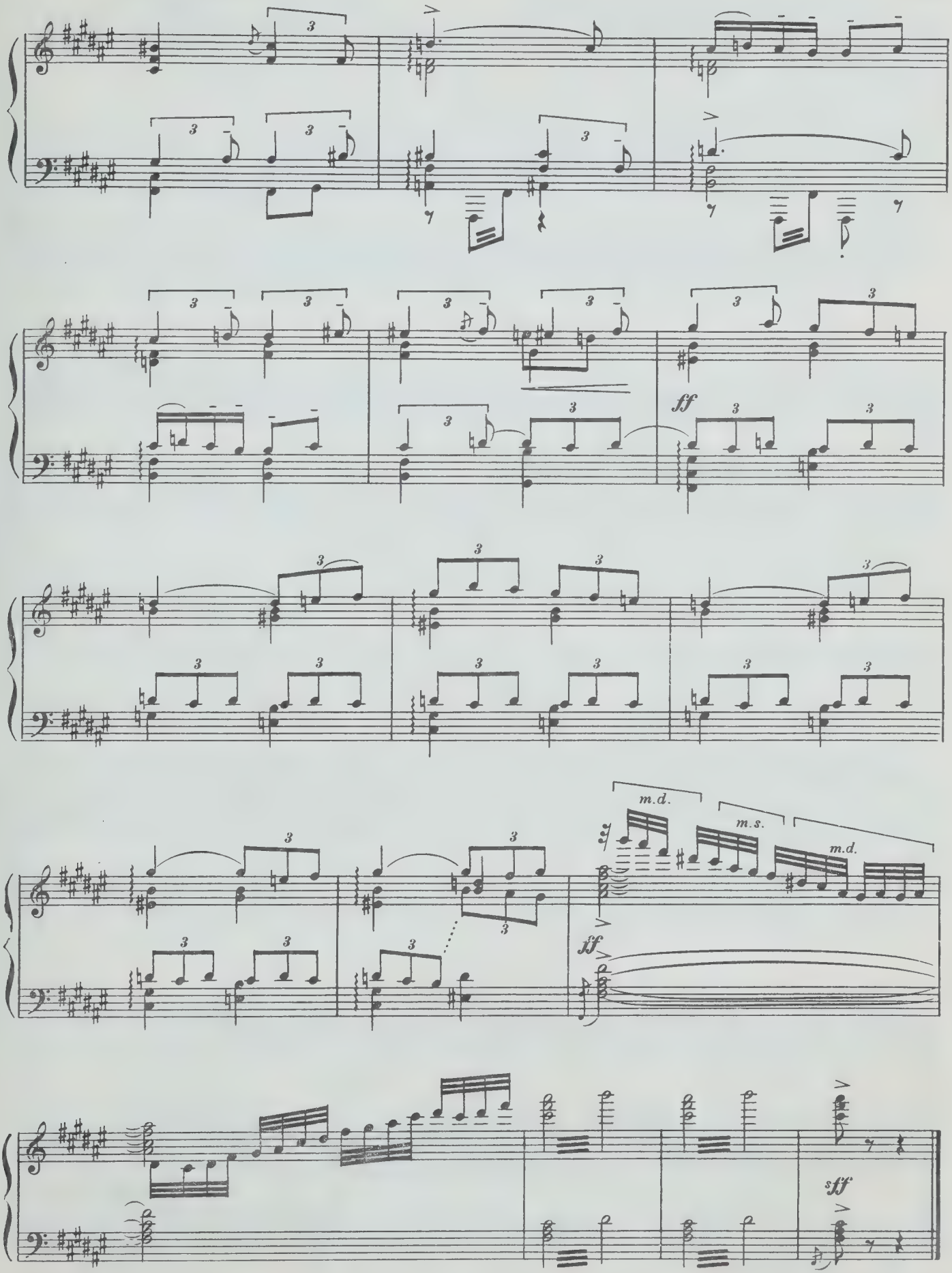
rit.

Andante con moto

то, что не.ког.да в ду.ше тво.ей бо.
.լորն, ինչ ան.ցյա.լում սեր.տում քո հուր ա.

.ро.лось, пусть вспых.нет вновь! Вос.прянь во
.բև էր, վա.ռիր հո.բեն: Աչ.քե.րեդ


пра - хе и пы - ли!
Хоть по - лу -
բաց, և - լեր քա - նից:
Ու թե - և
мерт - ва - я, у - слышь, по - дай свой го - лос,
մահ ու - ուած, ձայ - ներ, պար - զեր թե - վե - ըդ,
allarg.
Meno mosso
тво - и сы - ны при - дут со всех
որ - դի - քըդ օգ - նու - թյան կը - գան
Alla Marcia trionfale
кон - цов зем - ли!
ա - ծեն կող - մից:
7101



(1915 г.)

К ВОЗЛЮБЛЕННОЙ
(Армянская песня)

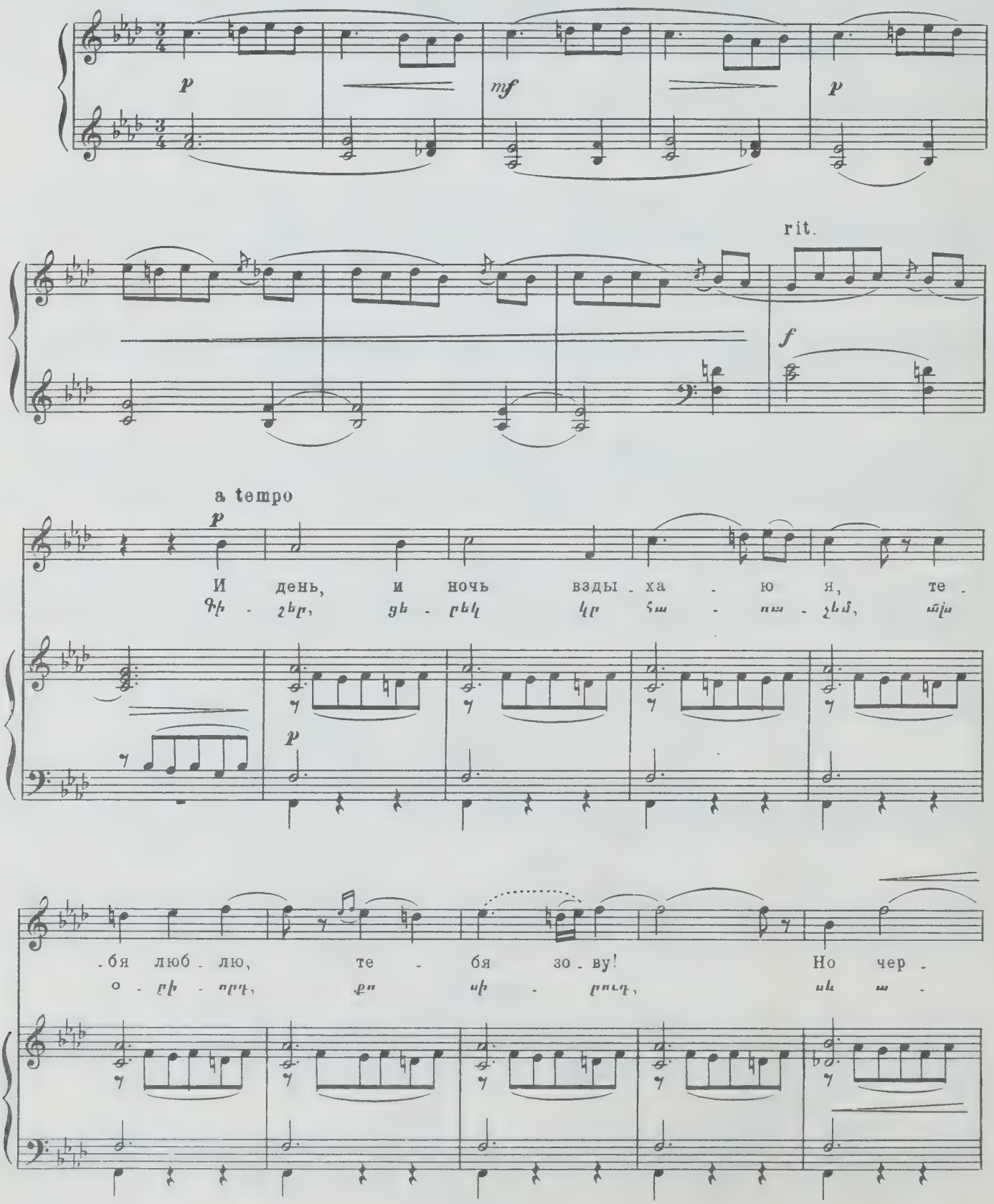
ԱՌ ՍԻՐՈՒՀԻՍ
(Հայկական երգ)

Слова народные

Խոսք ժողովրդական

Перевод А. СПЕНДИАРОВА

Andante



mf p

-ных глаз и а - лых губ, не зна-я сна, все

չե - բուդ, վարդ այ - տե - բուդ զար - նը - վե -

mf p

mf p mf allarg. f

жду на-прас - но! Но чер - ных

- ցա, ինչ ո - գուտ: Սև ա - չե -

mf p mf f

a tempo

mf f

глаз и а - лых губ, не зна-я сна, все жду

բուդ, վարդ այ - տե - բուդ զար - նը - վե - ցա,

mf f

poco rit. a tempo

p

на-прас - но!

ինչ ո - գուտ:

p mf p mf

rit. *p* a tempo

Средь ди - ких скал ски-
Քե - զի հա - մար թա -

m. s.

f *p*

-та - юсь я, все - гда о - дин, все - гда с то - ской...
-փա - ռա - կան ես սար ու ձոր ին - կեր եմ,

mf *p*

Дай сча - стья мне, мо - лю те -
Ր - սե ին - ձի բան մեր չա -

mf *p*

-бя! Ска - жи: „Люб - лю и я, мой ми - лый!"
-նիկ, թե «ես ալ քեզ կը սի - րեմ:»

mf *p*

allarg. a tempo

mf f mf

Дай сча - стья мне, мо - лю те - бя! Ска.

Հ - սկ ին - ձի բաղ ձեր - ջա - նիկ,

poco rit. a tempo

f mf p

-жи: „Люб - лю и я, мой ми - лый!"

թե «սա ալ քիչ կը սի - րեմ:»

pp p

rit.

mf f p

Ска - жи: „Люб - лю и я, мой ми - лый!"

Հ - սկ, թե «սա ալ քիչ կը սի - րեմ:»

(1916 г.)

ГАРИБ БЛБУЛ
(Из песен Саят-Новы)

ԳԱՂԻՒ ԲԼԲՈՒԼ
(Սայաթ-Նովայի երգերից)

Слова САЯТ-НОВЫ
Խոսք ՍԱՅԱՏ-ՆՈՎԱՅԻ

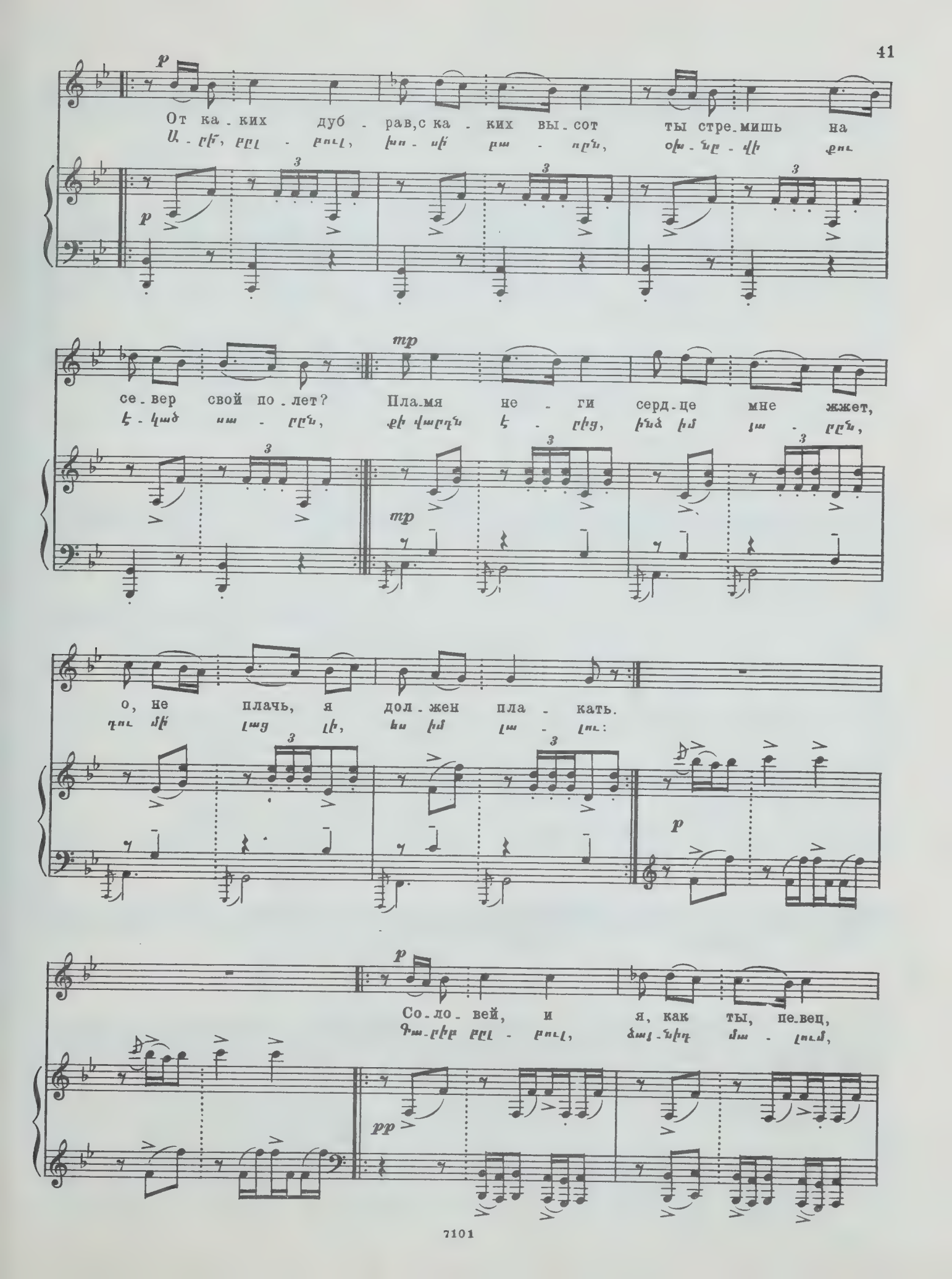
[Allegro non troppo]

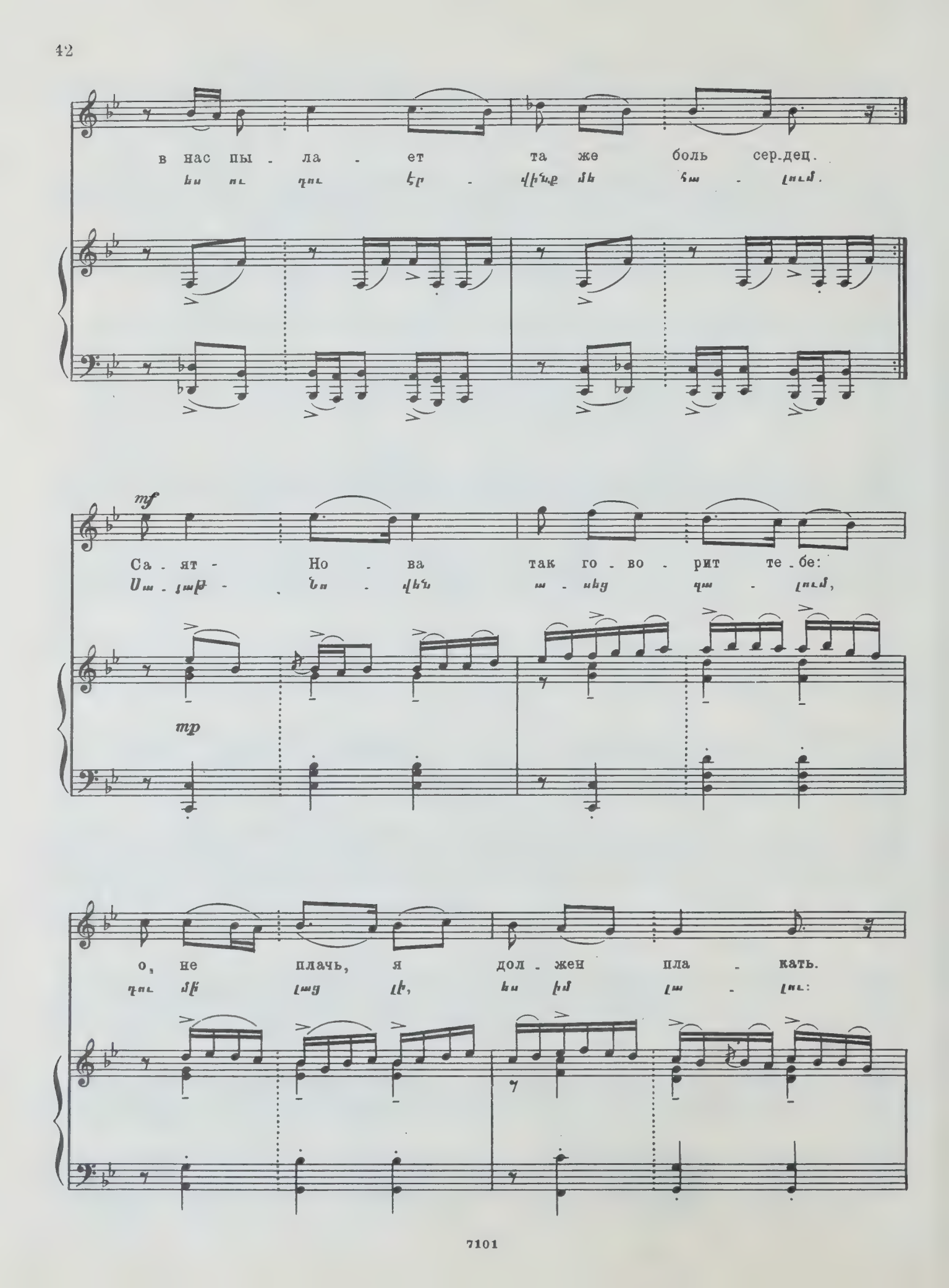
p

Со-ло-вей, ска-жи, от-ку-да ты? О, не плачь, я дол-жен сле-зы лить;
Ուս-տի կու-գաս, դա-ղիք բըլ-բուլ, դու մի լաց լի, ես իմ լա-լու,

mp

пой над ро-зой, я вос-пе-ва-ю де-ву, о не плачь, я дол-жен пла-кать.
դու վարդ պըտ-ռե, ես գո-գա-լին, դու մի լաց լի, ես իմ լա-լու:


p
От ка - ких дуб - рав, с ка - ких вы - сот ты стре - мишь на
Ա - ՐԻ՜, ԲՂԼ - ԲՈՒԼ, ԽՈ - ՍԻ ԲԱ - ՌԸՆ, ՕԽ - ՆԸ - ՎԻ ՔՈՒ
se - вер свой по - лет? Пла - мя не - ги серд - це мне жжет,
Է - ԿԱԾ ԱՍ - ՐԸՆ, ՔԻ ՎԱՐԴՆ Է - ՐԻՑ, ԻՆՁ ԻՄ ՅԱ - ՐԸՆ,
mp
о, не плачь, я дол - жен пла - кать.
ԴՈՒ ՄԻ ԼԱՑ ԼԻ, ԵՍ ԻՄ ԼԱ - ԼՈՒ:
p
Со - ло - вей, и я, как ты, пе - вец,
ԳԱ - ՐԻՒ ԲՂԼ - ԲՈՒԼ, ՀԱՅ - ՆԻԴ ՄԱ - ԼՈՒՄ,
pp


в нас пы - ла - ет та же боль сер-дец.
Ես ու դու էր - վինք մեհ հա - լում.
mf
Са - ят - Но - ва так го - во - рит те - бе:
Սա - յաթ - Նո - վեն ա - սեց զա - լում,
mp
о, не плачь, я дол - жен пла - кать.
դու մի լաց լի, ես իմ լա - լու:

f

Са - ят - Но - ва так го - во - рит те - бе:
Սա - յաթ - Նո - վան ա - սաց զա - լում,

mf

rit.

о, не плачь, я дол - жен пла - кать,
դու մի լաց լի, ես իմ լա - լու,

Più lento

poco a poco rit.

о, не плачь, я дол - жен пла - кать.
դու մի լաց լի, ես իմ լա - լու:

(1925 г.)

СОДЕРЖАНИЕ
ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹՅՈՒՆ

К розе. Слова А. Цатуряна, перевод А. Спендиарова 3
Այ վարդ. Խոսք Ա. Ծատուրյանի

Они любили друг друга. Слова М. Лермонтова 6
Եվ խորն էր սերը նրանց. Խոսք Մ. Լերմոնտովի

Восточная колыбельная песня. Слова Р. Патканяна, перевод А. Спендиарова 8
Արևելյան օրորոցի երգ. Խոսք Ռ. Պատկանյանի

Рыбак и фея. (Баллада). Слова Максима Горького 11
Ձկնորսն ու ֆեյան (բալլադ). Խոսք Մաքսիմ Գորկու

К луне. Слова П. Б. Шелли, перевод К. Бальмонта 19
Լուսնին. Խոսք Պ. Բ. Շելլիի

Колыбельная. Слова народные, русский текст А. Спендиарова 21
Օրորոցային. Խոսք ժողովրդական

К Армении. Слова О. Ованесяна, перевод К. Бальмонта 26
Առ Հայաստան. Խոսք Հ. Հովհաննիսյանի

К возлюбленной (Армянская песня). Слова народные, перевод А. Спендиарова 36
Առ սիրուհիս (հայկական երգ). Խոսք ժողովրդական

Гариб блбул. (Из песен Саят-Новы) 40
Ղարիբ բլբուլ. Սայաթ-Նովայի երգերից

55 к.

ИЗДАТЕЛЬСТВО «МУЗЫКА»
МОСКВА 1971

Индекс 9—3—2

СПЕНДИАРОВ АЛЕКСАНДР АФАНАСЬЕВИЧ
РОМАНСЫ И ПЕСНИ
для голоса с фортепиано

Редактор Р. Рустамов Лит. редактор И. Емельянова Обложка художника Б. Фомина
Худож. редактор А. Головкина Техн. редактор С. Белоглазова
Корректор Э. Полинская

Подписано к печати 3/VI 1971 г. Формат бумаги 60×90 1/8. Печ. л. 5,5. Уч.-изд. л. 5,5. Тир. 2300 экз.
Изд. № 7101. Т. п. 71 г., № 99. Зак. 60. Цена 55 к. Бумага № 1

Издательство «Музыка», Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 17 Главполиграфпрома Комитета по печати при Совете
Министров СССР, ул. Щипок, 18

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M
1620
S763M8
Music

Spendiarov, Aleksandr Afanas'-
evich
[Songs. Selections]
Romansy i pesni dlia golo-
sa s fortepiano